

ALLIED MILITARY GOVERNMENT

BRITISH - UNITED STATES ZONE
FREE TERRITORY OF TRIESTE



OFFICIAL GAZETTE

VOLUME II

No. 30 - 1 November 1949

Published by the A.M.G. F.T.T. under the Authority of the Commander
British - United States Forces Free Territory of Trieste.

ERRATA CORRIGENDA

1. — The „Errata Corrigenda“ published in Gazette No. 23 dated 21 August 1949, page 434 is cancelled.
2. — In Article III, letter *b*) of Order No. 54 dated 23 March 1949 published in Gazette No. 9 dated 1 April 1949, page 149, and in Article II of Order No. 146 dated 30 June 1949 published in Gazette No. 19 dated 11 July 1949, page 368, the words „perfume shops“ should read „de luxe perfume shops“.

CONTENTS

Order

No. 196 Economic assistance to workers involuntarily unemployed	501
No. 197 Modification of the judicial authority's competence to order payment of indemnity for expropriation for reasons of public utility	506
No. 198 Supplement for assessment expenses of unified contributions in agriculture for the year 1949	507

Administrative Order

No. 59 Authority to change the surname	507
No. 60 Authority to change the surname	508
No. 61 Appointment of joint sequestrators of „Mittelmeer Reederei“	509
No. 62 Authority to change the surname	509
No. 63 Legitimation of Vescovo Odinea	510

Notice

No. 29 Minimum wages for personnel employed with firms operating motor-truck transportation of goods on account of third parties	511
--	-----

Errata Corrigenda	518
-------------------------	-----

ALLIED MILITARY GOVERNMENT

British - United States Zone - Free Territory of Trieste

Order No. 199

APPORTIONMENT OF FUNDS FOR THE FINANCING OF PATRONAGE OFFICES

WHEREAS it is deemed advisable to proceed, in accordance with Article VIII, Section 2 of Order No. 77 dated 27 December 1947, with the apportionment of funds for the financing of Patronage Offices, and

WHEREAS the only participant in the apportionment of the amount relative to the second half-year of 1948 is the „Ufficio Confederale Assistenza e Previdenza della Camera Confederale del Lavoro“, and whereas the said office had duly submitted the documentary evidence as provided for in Article VIII, Section 3 of said Order No. 77,

NOW, THEREFORE, I, CLYDE D. EDDLEMAN, Brigadier General, U. S. Army, Director General, Civil Affairs,

ORDER:

ARTICLE I

The amount of Lire 2,201,391 shall be assigned to the „Ufficio Confederale Assistenza e Previdenza della Camera Confederale del Lavoro“ for the financing of its activity performed during the second half-year of the year 1948.

ARTICLE II

The sum referred to in the foregoing Article shall be drawn from the special account headed „Dipartimento del Lavoro“ at the „Banca d'Italia - Sezione Tesoreria Provinciale“ in accordance with Order No. 80 dated 14 April 1949.

ARTICLE III

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 20th day of October 1949.

CLYDE D. EDDLEMAN

Brigadier General, U.S. Army
Director General, Civil Affairs

Ref. : LD/A/49/205

Order No. 200

PROVISIONS CONCERNING HOLIDAYS

WHEREAS it is considered advisable to amend the existing provisions governing holidays, within that Zone of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces,

NOW, THEREFORE, I, CLYDE D. EDDLEMAN, Brigadier General, U.S. Army, Director General, Civil Affairs,

ORDER:

ARTICLE I

General Order No. 73, dated 29 October 1946, as amended by General Order No. 85, dated 31 December 1946, and by Order No. 59, dated 29 October 1947, is hereby repealed.

ARTICLE II

Section 1. — The following days shall be considered general holidays:

- | | |
|--------------|--|
| 25th April | — Anniversary of Guglielmo Marconi's birth |
| 1st May | — Labour Day |
| 25th July | — Fall of Fascism |
| 4th November | — Autumn celebration („Festa d'Autunno“). |

Section 2. — In addition to the days specified in Section 1 the following shall be considered holidays for the observance of complete „holiday hours“ and for the prohibition of the performance of certain legal acts:

- | | |
|---------------|--|
| | All Sundays |
| 1st January | — New Year's Day |
| 6th January | — Epiphany |
| 19th March | — St. Joseph |
| | Easter Monday |
| | Ascension Day |
| | Corpus Domini |
| 29th June | — Sts. Peter and Paul |
| 15th August | — Assumption of the Blessed Virgin Mary |
| 1st November | — All Saints Day |
| 3rd November | — (St. Giusto) Patron Saint of the City of Trieste |
| 8th December | — Immaculate Conception |
| 25th December | — Christmas Day |
| 26th December | — Day after Christmas |

Section 3. — The following days shall be considered days of civic solemnities for the purpose of reduced working hours in public offices:

- | | |
|----------------|---|
| 11th February | — Anniversary of stipulation of Treaty and Concordate with the Holy See |
| 28th September | — Anniversary of the insurrection at Naples |

ARTICLE III

Section 1. — On the general holidays specified in Section 1 of the Article II, the State, Public Bodies and private employers shall be obliged to pay those workers („lavoratori“) who are not compensated at a fixed rate but paid in accordance with the hours worked and have not worked on the holiday, the normal daily compensation with all corresponding additional increases thereof.

Section 2. — Those workers referred to in the preceding Section who work on the said holidays shall be paid in addition to the normal daily compensation with all corresponding additional increases thereof, compensation for the hours of work actually performed along with the increase due for work performed on holidays.

Section 3. — Wage-earning personnel compensated at a fixed rate who work on the said holidays shall be paid in addition to the normal daily compensation with all corresponding additional increases thereof, compensation for the hours of work actually performed together with the increase due for work performed on holidays. In cases where the holiday falls on a Sunday, the said workers shall be paid a further compensation corresponding to the daily rate in addition to the normal compensation with all corresponding additional increases thereof.

ARTICLE IV

In case of non-observance of the provisions contained in this Order, employers shall be punishable by a fine („ammenda“) up to 80,000 Lire. The provisions of Article 26, 2nd para of the Penal Code remains unaltered.

ARTICLE V

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 24th day of October 1949.

CLYDE D. EDDLEMAN

Brigadier General, U.S. Army
Director General, Civil Affairs

Ref.: LD/A/49/156

Order No. 201

INCREASE OF ECONOMIC BENEFITS IN FAVOUR OF THE CLERGY ENTITLED TO RECEIVE „CONGRUE“

WHEREAS it is deemed advisable to increase the economic benefits in favour of the Clergy entitled to receive „congrue“, in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces,

*NOW, THEREFORE, I, CLYDE D. EDDLEMAN, Brigadier General, U.S. Army,
Director General, Civil Affairs,*

ORDER:

ARTICLE I

Section 1. — Pursuant to the administrative instructions formerly issued and with effect from 1st July 1947, the economic benefits („limiti di congrua“) due to the Clergy under the provisions of R.D. 29 January 1931, No. 227, and of Orders No. 61 dated 15 January 1946, and No. 391 dated 7 January 1947, are hereby temporarily increased by 40%.

Section 2. — The same increase shall apply, with effect from the same date, to the rates of the other fixed allowances and of the compensation allowances for service expenses („spese di culto“), set forth by R.D. 29 January 1931, No. 227, and of the allowances due to ecclesiastics on active service contemplated by article 24, para 2, of Law 27 May 1929, No. 848.

ARTICLE II

With effect from 1 January 1949, a further temporary increase of 100% is hereby granted on the rates of the economic benefits („limiti di congrua“), of the other fixed allowances and of the compensation allowances for service expenses („spese di culto“), due to the Clergy under Sections 1 and 2 of the foregoing Article.

ARTICLE III

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 25th day of October 1949.

CLYDE D. EDDLEMAN

Brigadier General, U.S. Army
Director General, Civil Affairs

Ref. : LD/A/49/199

Order No. 202

NEW TABLES OF OFFICIAL VALUES FOR THE PRODUCTS INCLUDED IN ITEMS 658, 661 AND 767 OF THE CUSTOMS TARIFF

WHEREAS it is deemed advisable to modify the tables of official values for the products included in items 658, 661 and 767 of the Customs Tariff in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces;

*NOW, THEREFORE, I, CLYDE D. EDDLEMAN, Brigadier General, U. S. Army,
Director General, Civil Affairs,*

O R D E R :

ARTICLE I

Section 1. — Pursuant to administrative instructions issued and with effect from 17 August 1949, the Tables appended to Order No. 253 dated 6 November 1946, giving the official values of the products included in the respective tariff items, are hereby cancelled and substituted by the Tables A, B, C and D appended to this Order.

Section 2. — The Tables A, B, C and D mentioned in Section I, shall be made a part of this Order and shall be deposited at the „Direzione Superiore delle Dogane“ and the “Sovraintendenza di Finanza”, where they may be freely examined by all persons concerned.

ARTICLE II

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 25th day of October 1949.

CLYDE D. EDDLEMAN

Brigadier General, U.S. Army
Director General, Civil Affairs

Ref. : LD/A/49/207

VOCE 658 a/2, 3, 5,

Olii essenziali ed essenze, non deterpenati, di chiodi di garofano, di menta e non nominati

DENOMINAZIONE		Valore per chilogramma Lire
Olio essenziale di angelica		80.000
" " anice comune		1.500
" " badiana		1.000
" " cajeput		1.200
" " camomilla comune		25.000
" " camomilla romana		45.000
" " cananga		4.000
" " canella di Ceylan		15.000
" " cannella di China		2.000
" " cardamono		25.000
" " carvi		4.000
" " citronella		900
" " eucalipto		800
" " finocchio		3.000
" " garofano chiodi		1.100
" " geranio		8.000
" " ginepro		3.000
" " lavanda		6.000
" " legno cedrino		800
" " legno sandalo Indie Orientali		12.000
" " legno sandalo Indie Occidentali		5.000
" " lemongrass		1.000
" " linaloe del Brasile o di Gujana		3.000
" " linalol giapponese		800
" " macis		5.000
" " menta		7.500
" " neroli		65.000
" " origano		1.800
" " patsciuli'		5.000
" " petitgrain		3.000
" " rosmarino		1.100
" " salvia comune		2.000
" " salvia sclarea		16.000
" " senape		3.300
" " spigo		1.200
" " timo		1.200
" " vetiver		12.000
" " ylang-ylang		6.500
" " altri		7.000

VOCE 658-b.

Olii essenziali ed essenze, deterpenati

DENOMINAZIONE	Valore per chilogramma Lire
Olio essenziale di anice comune	3.000
" " " anice stellato (badiana)	3.000
" " " arancio amaro	55.000
" " " arancio dolce	55.000
" " " bergamotto	8.500
" " " cannella di Ceylan	18.000
" " " cannella di China	3.500
" " " cedro	14.000
" " " lavanda	15.000
" " " limone	10.000
" " " mandarino	90.000
" " " menta	15.000
" " " neroli	180.000
" " " petitgrain	4.500
" " " rosa	250.000
" " " rosmarino	5.000
Olii essenziali ed essenze deterpenati, altri	12.000

TABELLA C

VOCE 661

Profumi sintetici e costituenti di essenze, non nominati (1)

Acetofenone	2.000
Acido fenilacetico	2.000
Alcole anisico	6.000
Alcole benzilico	900
Alcole cinnamico	3.000
Alcole feniletilico	2.500
Alcole fenilpropilico	3.800
Aldeide alfa amileinnamica	3.000
Aldeide anisica	2.500
Aldeide fenilacetica	3.500
Aldeide fenilacetica dimetilacetale	3.000
Anetolo	2.200
Bromostirolo	3.000
Citrale	4.200
Citronellale	3.200
Citronellolo	4.800

DENOMINAZIONE	Valore per chilogramma Lire
Cumarina	5.000
Eliotropina	4.500
Eucaliptolo	1.300
Eugenolo	2.800
Geraniolo	5.000
Idrossicitronellale	8.000
Ionone	5.000
Isoeugenolo.....	3.500
Linalolo	4.000
Mentolo	10.000
Mentone 1	6.000
Metaossiacetofenone	2.400
Muschio artificiale	4.000
Safrolo.....	1.200
Terpineolo.....	900
Timolo	2.000
Vaniglina	7.000
Profumi sintetici e costituenti di esserze, altri (1)	8.000

(1) Vedi clausole del Protocollo addizionale italo-elvetico del 20 giugno 1936 a note (6) e (2) alle voci 660 e 661 della tariffa.

Prodotti ammessi al trattamento convenzionale stabilito per la voce 661 giusta protocollo addizionale italo-elvetico del 20 giugno 1936 (2)

Acetato di bornile	1.200
Acetato di geranile.....	3.500
Acetato di linalille	4.500
Acetato di terpenile	1.200
Benzoato di benzile	1.000
Benzoato di isobutile	1.500
Cinnamato di etile	3.000
Cinnamato di metile	3.000
Etere difenilico	900
Formiato di citronellile	3.000
Formiato di geranile	3.000
Formiato di feniletile.....	3.000
Isobutirrato di linalile	4.500
Nerolina	1.200
Ossido di fenile (v. etere difenilico)	—
Salicilato di amile	1.200
Salicilato di metile	1.000
Yara - Yara	1.200
Acetato di benzile	Valore ufficiale dei „Profumi sintetici e costituenti di essen- ze, altri“ (2)
Antranilato di metile	
Benzoato di metile	

(1) Per effetto del Protocollo addizionale italo-elvetico del 20 giugno 1936 i seguenti prodotti sono da sdoganare sulla base del valore ufficiale stabilito per i „Profumi sintetici e costituenti di essenze, altri“: aldeide cinnamica, benzilidenacetone, borneolo, metilnaftilchetone cristallizzato, metilnaftilchetone liquido vedi note (6) e (2) alle voci 660 e 661 della tariffa.

(2) Vedi note (6) e (2) alle voci 660 e 661 della tariffa.

TABELLA D

VOCE 767

Alcaloidi non nominati e loro sali (compresi i glucosidi e i principi attivi e amari assimilati dal repertorio agli alcaloidi)

Denominazione	Valore per chilogramma Lire
Aloina	5.000
Apomorfina idroclorato	350.000
Atropina	145.000
Atropina salicilato	135.000
Atropina solfato	130.000
Berberina idroclorato	25.000
Brucina nitrato	7.000
Brucina solfato	7.000
Caffeina	7.500
Caffeina benzoato	6.500
Caffeina citrato	6.500
Caffeina idrobromato	6.500
Caffeina salicilato	6.500
Caffeina e sodio benzoato	6.500
Caffeina e sodio salicilato	6.500
Caffeina valerianato	6.500
Cantaridina	420.000
Capsicina	5.000
Cocaina	215.000
Cocaina idroclorato	190.000
Codeina	190.000
Codeina fosfato	140.000
Codeina idroclorato	145.000
Codeina solfato	145.000
Colchicina e suoi sali	2.200.000
Diacetilmorfina e suoi sali	160.000
Digitalina amorfa	260.000
Digitalina cristallizzata	7.500.000
Emetina idrobromato	650.000
Emetina idroclorato	670.000
Efedrina	16.000
Efedrina idroclorato	16.000

Denominazione	Valore per chilogramma Lire
Efedrina solfato	16.000
Eserina	650.000
Eserina (sali di)	550.000
Etimorfina idroclorato	160.000
Giusquiamina e suoi sali	150.000
Idrastina e suoi sali	850.000
Idrastinina e suoi sali	350.000
Ioimbina idroclorato	90.000
Morfina	200.000
Morfina (sali di)	180.000
Omatropina e suoi sali	250.000
Papaverina e suoi sali	120.000
Pasta di coca	40.000
Pelletterina solfato	400.000
Pelletterina tannato	200.000
Pilocarpina	150.000
Pilocarpina idroclorato	120.000
Pilocarpina nitrato	120.000
Saponina	3.000
Scofolamina e suoi sali	650.000
Solanina	375.000
Solanina idroclorato	375.000
Sparteina solfato	16.000
Stricnina	21.000
Stricnina arseniato	18.000
Stricnina bisolfato	18.000
Stricnina fosfato	18.000
Stricnina idroclorato	18.000
Stricnina ipofosfito	18.000
Stricnina nitrato	18.000
Stricnina solfato	18.000
Teobromina	7.500
Teobromina e sodio acetato	6.000
Teobromina e sodio salicilato	6.000
Teobromina e calcio salicilato	6.000
Teocina (sin. Teofilina) e derivati	9.800
Veratrina e suoi sali	65.000
Alcaloidi, loro sali, glucosidi, principi attivi amari, non nominati, altri	200.000

Order No. 203

GUARANTEES FOR THE COLLECTION OF THE WAR PROFITS TAX, OF THE RELATIVE EXPROPRIATED PROFITS AND OF PROFITS FROM SPECULATION

WHEREAS it is deemed advisable to issue provisions regarding guarantees for the collection of the war profits tax, of the relative expropriated profits and of profits from speculation, in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces,

NOW, THEREFORE, I, CLYDE D. EDDLEMAN, Brigadier General U.S. Army, Director General, Civil Affairs,

ORDER:

ARTICLE I

The following words are hereby deleted from Art. 19, 9th para, of the Consolidated Text approved by R.D. 3 June 1943, No. 598:

„per l'anno in corso e per i due anni anteriori“.

ARTICLE II

The Finance Superintendent, on proposal by „Ufficio Distrettuale delle Imposte Dirette“, may request the registration in the appropriate register of the notice of assessment and expropriation of war profits and of profits from speculation, whenever the tax-payer owns either real property or the personal property specified in Art. 2683 of the Civil Code.

Whenever the assessment of war profits (and the relative expropriation) and of profits from speculation has been annulled by a final decision or the tax-payer has fully paid the debt assessed, the Finance Superintendent, at the request of the party concerned, shall order the cancellation of the registration.

The acts necessary for the registration and the cancellation shall be exempt from the relative duties as well as from fees due to the public officials by whom they are performed.

ARTICLE III

Subject to the provisions of Art. 19 of the Consolidated Text approved by R.D. 3 June 1943, No. 598 as subsequently amended, and of Art. 19, second para, of General Order No. 83 dated 8 November 1946, State credits derived from the war profits tax and the relative expropriation as well as from the expropriation of profits from speculation, shall have a privilege on the personal and real property belonging to the tax-payer on the date of registration of the notice of assessment.

Such privilege shall, in order of priority, immediately follow the privilege referred to in para 1 of Art. 2778 of the Civil Code if personal property and that referred to in para 1 of Art. 2780 if real property is involved. It shall also have priority over rights derived from discharges and rights acquired by third parties after the date of registration of the assessment notice.

The Finance Superintendent may waive, in whole or in part, the above privilege in respect of all or part of the tax-payer's assets if an adequate guarantee, duly recognized by him as sufficient, is given.

Except if contrary evidence is furnished, the disposal by the tax-payer concerned of any of his assets during the 90 days preceding the notification of the assessment shall be considered to have been committed to the fraud of the State.

ARTICLE IV

In case of delay in payment (even of a single instalment) of the extraordinary war profits tax (and relative expropriation) and of profits from speculation, the tax-collector shall notify to the tax-payer, within 15 days of the last day allowed of the payment of the outstanding instalment, the „avviso di mora“ (notice of delay) for the full amount of his debt.

Such „avviso“ shall be registered into the appropriate register whenever the payment is not made within 5 days from the notification if the tax-payer owns either real property or the personal property referred to in Art. II hereof.

As from the date of registration of „avviso di mora“, the tax-payer may not dispose of the property or of its yield by any title whatever; he shall keep it as judicial sequestrator, unless the Judicial Authority, at the request of the tax-collector, appoint another sequestrator.

The „avviso di mora“ shall be served, after registration, on all the tax-payer's debtors, including those indebted for rents.

As from the date of the notification of „avviso di mora“ third debtors are obliged to pay to the tax-collector, in accordance with the provisions concerning the collection of direct taxes and up to the amount of the credit of the State as shown in the said „avviso“, the sums which they owe to the tax-payer. In case of failure to make such payment execution shall be put in on their property in conformity with the rules applicable to the principal debtors.

Subject to the provisions of Art. III hereof, the rights of third parties shall not be affected by „avviso di mora“ if they have been entered in the appropriate register prior to the latter.

Execution proceedings shall in any case be initiated not later than 30 days from the notification of „avviso di mora“.

ARTICLE V

The following is hereby added to Art. 20 of General Order No. 83 dated 8 November 1946:

„The provision of the foregoing para shall not be applicable if the tax-payer proves that his failure to pay is due to reasons beyond his control which have caused the loss of his profits as finally assessed and of any other assets owned by him.“

ARTICLE VI

The settlement by administrative procedure of disputes between the Finance Administration and the tax-payers relating to the assessment of the extraordinary profits from speculation set forth in Part II, Section 1 of General Order No. 83 dated 8 November 1946 as amended by Art. I of General Order No. 110 dated 9 July 1947, shall be referred in second instance to the Special Section of the Zone Commission set up under Art. 21 Section 1, of General Order No. 88 dated 31 January 1947 and in third instance to the Territorial Commission established in accordance with Section 2 of the aforesaid Article.

ARTICLE VII

Subject to the provisions of Art. 14, first para, of General Order No. 86 dated 7 December 1946, the tax-payer may appeal to the Territorial Commission also for the merits of the case whenever the profit quota liable to expropriation (as assessed by the Special Section of the Zone Commission) amounts to more than twice the profit quota declared. The Tax Office, on the other hand, may appeal to the same Commission wherever the profit quota as assessed by the aforesaid Special Section amounts to less than one-half of that assessed by the Tax Office.

ARTICLE VIII

Disputes pending before the ordinary Zone Commission shall be referred, in their present stage, to the Special Section for the expropriation of regime profits.

ARTICLE IX

Any previous provisions inconsistent with the provisions of this Order and concerning the settlement of disputes between the financial Administration and the tax-payers in connection with the assessment of extraordinary profits from speculation are hereby repealed.

ARTICLE X

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 25th day of October 1949.

CLYDE D. EDDLEMAN

Brigadier General, U.S. Army

Director General, Civil Affairs

Ref.: LD/A/49/209

Order No. 204

AMENDMENT TO ORDER No. 181

REGULATIONS FOR ENTRY INTO THE FREE TERRITORY OF TRIESTE

WHEREAS in view of the desirability of stimulating commercial and other intercourse between that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces (hereinafter referred to as the „Zone“) and other countries participating in the European Recovery Programme, it is deemed advisable and necessary to amend Order No. 181 dated 31 August 1949 controlling the movement of civilians entering the Zone,

NOW, THEREFORE, I, CLYDE D. EDDLEMAN, Brigadier General, U.S. Army, Director General, Civil Affairs,

ORDER :

ARTICLE I

CONDITIONS FOR ENTRY INTO THE ZONE (Amendment to Article I of Order No. 181)

The following new sub-section (g) is hereby added to Section I of Article I of Order No. 181 dated 31 August 1949.

„(g) A valid passport issued by any of the following countries :

„Austria	The Netherlands
„Belgium	Norway
„Denmark	Portugal
„France	Sweden
„Greece	Switzerland
„Iceland	Turkey
„Ireland	United Kingdom
„Luxemburg	United States of America“

ARTICLE II

INSCRIPTION IN THE PERMANENT POPULATION REGISTER

The following new Article VI is hereby added to Order No. 181 dated 31 August 1949 :

„ARTICLE VI

„INSCRIPTION IN THE PERMANENT POPULATION REGISTER

„No person permitted to enter the Zone in terms of this Order shall acquire any right „to be inscribed in the permanent Population Register of any Commune within the Zone.“

ARTICLE III

RE-NUMBERING OF ARTICLES OF ORDER No. 181

Articles VI and VII of Order No. 181 dated 31 August 1949 are hereby re-numbered Articles VII and VIII respectively.

ARTICLE IV

EFFECTIVE DATE

This Order shall become effective on the date it is signed by me.

Dated at TRIESTE, this 22nd day of October 1949.

CLYDE D. EDDLEMAN

Brigadier General, U.S. Army

Director General, Civil Affairs

Ref.: LD/A/49/220

Order No. 205

PROVISIONS IN FAVOUR OF THE PRESS

WHEREAS it is deemed advisable to issue provisions in favour of the Press in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces,

NOW, THEREFORE, I, CLYDE D. EDDLEMAN, Brigadier General, U.S. Army, Director General, Civil Affairs,

ORDER:

ARTICLE I

Section 1. — With effect from 10 August 1949, invoices made out by printing establishments for the composition and printing of newspapers and other periodicals dealing with political, trade-union or cultural matters shall not be subject to the turnover tax.

Section 2. — With effect from 10 August 1949, deeds and contracts relating to the composition and printing of the daily newspapers and periodicals referred to in section 1 hereof, and subject to registration, shall be liable to the fixed registry tax.

Section 3. — Sums which may have been paid by tax-payers prior to the effective date of this Order for the taxes referred to in Section 1 and 2 of this Article, shall not be refunded.

ARTICLE II

Section 1. — The privileges relating to the transport by the State Railways of inland-produced newsprint in rolls for daily newspapers, addressed to the respective Administrations or, on their account, to newspaper editors' Unions and provided for in the special tariff No. 422 P.V. subsequently suspended, are hereby re-established in favour of the aforesaid transports regardless of the rational origin of the newsprint.

Section 2. — Daily newspapers inspectors shall be entitled to a 50 per cent reduction on the amount of season tickets (irrespective of their mileage) up to maximum of two season tickets for each newspaper.

Section 3. — The rate of 1 lira for the forwarding of statements of account by daily and periodical newspapers Administrations and for order-notes („cedole di commissione libreria“) addressed to the said Administrations, is hereby re-established.

Section 4. — The bookings and the subscriptions to interurban telephone conversations, as well as the subscription charges for telegraph communication by means of teletype for daily newspapers, shall be exempt from the increases set forth in the Telephone Tariff of 1 April 1947 and those subsequently established.

ARTICLE III

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 26th day of October 1949.

CLYDE D. EDDLEMAN

Brigadier General, U.S. Army
Director General, Civil Affairs

Ref.: LD/A/49/212

Order No. 206

IMMUNITY OF GOVERNMENT

WHEREAS, Allied Military Government British-United States Zone, Free Territory of Trieste is charged with exercising the rights and powers of sovereignty within the Zone, and

WHEREAS said Government has, and is entitled to have all sovereign immunities,

NOW, THEREFORE, I, CLYDE D. EDDLEMAN, Brigadier General, U.S. Army, Director General, Civil Affairs,

ORDER:

ARTICLE I

No judicial authority within the Zone shall have any jurisdiction or competence to receive, hear or determine any claim or demand against or involving Allied Military Government or any of its departments, officers, agents or employees without the consent of Allied Military Government being first obtained. The consent to institute any such process must be in writing signed by the Director General, Civil Affairs.

ARTICLE II

Any action taken or any sentence issued by any judicial authority within the Zone without having the consent provided for in Article I shall be void ab initio.

ARTICLE III

All provisions of law inconsistent with the provisions of this Order are repealed.

ARTICLE IV

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 26th day of October 1949.

CLYDE D. EDDLEMAN

Brigadier General U.S. Army

Director General, Civil Affairs

Ref.: LD/A/49/223

Administrative Order No. 64

AUTHORITY TO AUTHENTICATE SIGNATURES

WHEREAS by Administrative Order No. 59 dated 18 February 1948 authority was delegated to John W. Chapman, Colonel J.A.G.C., Director of Legal Affairs, to authenticate signatures pursuant to the provisions of Order No. 317 dated 6 February 1947;

WHEREAS on or about 1 November 1949 John W. Chapman, Colonel J.A.G.C., will cease to carry out his functions as Director of Legal Affairs, Allied Military Government, it is necessary to delegate such authority to another Officer of the Allied Military Government,

NOW, THEREFORE, I, VONNA F. BURGER, Colonel F.A., Executive Director to the Director General, Civil Affairs,

ORDER:

ARTICLE I

Administrative Order No. 59 dated 18 February 1948 is hereby repealed.

ARTICLE II

Pursuant to the provisions of Article IV, Order No. 317 dated February 6, 1947, NICHOLAS R. VOORHIS, Lieutenant Colonel J.A.G.C., Director of Legal Affairs, Allied Military Government, Free Territory of Trieste, is hereby designated and authorized to authenticate signatures and to take notarial acknowledgments pursuant to the provisions of said Order.

ARTICLE III

This Order shall become effective on 1 November 1949.

Dated at TRIESTE, this 18th day of October 1949.

VONNA F. BURGER

Colonel F. A.

Executive Director to

Director General, Civil Affairs

Ref.: LD/B/49/64

Administrative Order No. 65

DELEGATION OF AUTHORITY AS TO CONFIRMATION OF SENTENCES AND AS TO GRACE AND CLEMENCY

WHEREAS by Administrative Order No. 73 dated 18 March 1948 the authority as to confirmation of certain sentences and as to grace and clemency was delegated to JOHN W. CHAPMAN, Colonel J.A.G.C., Director of Legal Affairs;

WHEREAS on or about 1 November 1949 Colonel JOHN W. CHAPMAN will cease to carry out his functions as Director of Legal Affairs, Allied Military Government, it is necessary to delegate such authority to another Officer of the Allied Military Government,

NOW, THEREFORE, I, VONNA F. BURGER, Colonel F.A., Executive Director to the Director General, Civil Affairs,

ORDER:

ARTICLE I

REPEAL OF ADMINISTRATIVE ORDER No. 73

Administrative Order No. 73 dated 18 March 1948 is hereby repealed.

ARTICLE II

AUTHORITY OVER SENTENCES OF ALLIED MILITARY COURTS

There is hereby delegated to, and vested in NICHOLAS R. VOORHIS, Lieutenant Colonel, J.A.G.C., Director of Legal Affairs, Allied Military Government, the exclusive power and authority to confirm, commute, mitigate, or disapprove all sentences not exceeding two years imprisonment, or five hundred thousand lire fine, or both, adjudged by Allied Military Courts, and to order their execution.

ARTICLE III

AUTHORITY OVER SENTENCES IN EXECUTION

There is hereby delegated to, and vested in NICHOLAS R. VOORHIS, Lieutenant Colonel, J.A.G.C., Director of Legal Affairs, Allied Military Government, the exclusive power and authority to grant grace, and to order clemency either by commutation or mitigation, under such terms and conditions as he may impose, as to any sentences heretofore adjudged, or which may hereafter be adjudged, by either Allied Military Government Courts or by any Civilian Court, in which the penalty does not exceed two years imprisonment or five hundred thousand lire fine, or both.

ARTICLE IV

EFFECTIVE DATE

This Order shall come into effect on 1 November 1949.

Dated at TRIESTE, this 18th day of October 1949.

VONNA F. BURGER

Colonel F.A.

Executive Director to

Director General, Civil Affairs

Ref. : LD/B/49/65

Notice No. 30

MINIMUM WAGES FOR PERSONNEL EMPLOYED WITH FIRMS OPERATING MOTORBUS SERVICES UNDER CONCESSION NOT MEMBERS OF CATEGORY ASSOCIATIONS

Notice is hereby given that the Minimum Wage Board established pursuant to Order No. 63 dated 1 December 1947, has issued, in respect of personnel employed with Firms operating motorbus services under concession not members of category associations, the following award :

L O D O

ARTICOLO I

Con effetto dal 15 settembre corrente anno, ai dipendenti di cui nella premessa sarà applicata la seguente tabella salariale:

Autista conducente autobus con rimorchio	L. 12.300
Autista conducente autobus senza rimorchio o II autista di autotreno	L. 11.100
Fattorino bigliettotaio superiore ai 18 anni.....	L. 10.470
Fattorino bigliettotaio inferiore ai 18 anni	L. 7.500
Custodi (portieri, guardiani, e fattorini d'ufficio 10 ore di lavoro)	L. 9.650
Operaio specializzato	L. 12.300
Operaio qualificato	L. 11.100
Manovale specializzato	L. 10.470
Manovale comune	L. 9.650
Manovale specializzato dai 18 ai 20 anni	L. 9.000
Manovale comune dai 18 ai 20 anni	L. 8.000
Ragazzi dai 16 ai 18 anni	L. 6.000
Ragazzi di età inferiore ai 16 anni	L. 4.580

Oltre la paga suddetta sarà pure dovuta l'indennità di contingenza nella stessa misura fissata per i dipendenti del settore industriale.

All'autista adibito in via continuativa alla guida di autobus con rimorchio non potrà essere ridotta la paga quando venga adibito alla guida di autobus senza rimorchio.

ARTICOLO 2

La durata normale di lavoro effettivo, per tutto indistintamente il personale, è di 8 ore giornaliere o 48 settimanali.

Per il personale d'ufficio, di custodia, portieri, guardiani e fattorini, adibiti quest'ultimi a un lavoro discontinuo, l'orario di lavoro è di 10 ore giornaliere o 60 settimanali.

Per il personale viaggiante rientrano nel computo dell'orario di lavoro effettivo:

- a) quello impiegato per la guida, il periodo durante il quale il lavoratore è comandato a disposizione dell'azienda;
- b) quello occorrente per eventuali servizi pre e post orario di linea (carico e scarico merci in magazzini, tempo per portare la vettura dalla rimessa al posto di partenza, carico e scarico bagagli, posta ecc.) e le soste di durata inferiore ai 30 minuti primi.
- c) quello per i ritardi giustificati dovuti a causa di forza maggiore.
- d) il 12° del periodo che il lavoratore trascorre inoperoso fuori residenza e senza altro obbligo per esso che sia quello della reperibilità, ed escluso il periodo di riposo di cui al comma seguente.

Al lavoratore che non sia in trasferta (intendendosi per tale anche il solo pernottamento), deve essere lasciato libero in residenza, un periodo ininterrotto di almeno 9 ore su 24.

Per i lavoratori in trasferta il periodo di lavoro è sempre di 15 ore, con l'aggiunta delle ore previste dall'art. 7.

L'orario di lavoro deve essere predisposto dall'azienda in modo che il personale ne abbia preventiva e tempestiva conoscenza.

Per il personale viaggiante addetto ai servizi con frequenza a carattere urbano il periodo giornaliero lavorativo è di 12 ore ; tale periodo può essere elevato per i servizi extraurbani con frequenza a carattere urbano a 14 ore per esigenze di servizio mediante accordi aziendali.

In caso di prestazione di lavoro in limiti eccedenti quelli sopra indicati, si applicano le disposizioni di cui all'art. 3.

Per quanto non è contemplato nel presente articolo valgono le norme di legge sull'orario di lavoro con le relative deroghe ed eccezioni.

ARTICOLO 3

Il lavoratore nei casi e nei limiti consentiti dalla legge, è tenuto ad effettuare le ore di lavoro straordinario che per esigenze dell'azienda gli venissero ordinate.

Il lavoratore ha diritto per ogni ora di lavoro straordinario ad un compenso pari alla quota di paga normale e contingenza maggiorate dalle percentuali in appresso :

1) Lavoro straordinario diurno feriale	20%
2) Lavoro straordinario notturno	45%
3) Lavoro straordinario festivo	55%
4) Lavoro straordinario notturno festivo	55%
5) Lavoro compiuto nei giorni considerati festivi.....	45%
6) Lavoro notturno in turni avvicendati	15%
7) Lavoro notturno non compreso in turni avvicendati	25%

E' considerato lavoro straordinario quello eseguito oltre l'orario normale di cui all'articolo 2.

E' considerato lavoro notturno quello eseguito in ore comprese fra le 22 e le 5 del mattino. Al lavoratore che usufruisce dell'indennità di pernottamento, non compete il trattamento per il lavoro notturno di cui sopra.

E' considerato lavoro festivo quello eseguito di domenica (o nel giorno destinato al riposo compensativo) oppure nei giorni di festività generali.

Le suddette percentuali non sono cumulabili intendendosi che la maggiore assorbe la minore.

ARTICOLO 4

Il personale viaggiante deve indossare in servizio la divisa che risulta composta dai seguenti capi :

- berretto
- spolverino o indumento sostitutivo
- giacca
- pantaloni
- cappotto oppure giubba di pelle.

Il berretto con fregio e lo spolverino (o indumento sostitutivo) vengono concessi gratuitamente dall'azienda.

Gli altri capi sopra elencati, verranno pagati per il 50% dall'azienda e per il 50% dal lavoratore.

Al personale di officina e di rimessa verranno fornite gratuitamente due tute all'anno. Agli autisti verrà fornita pure gratuitamente una tuta ogni due anni.

Il periodo minimo di durata di ciascun capo di vestiario è così stabilito:

- berretto (un anno)
- spolverino o indumento sostitutivo (un anno)
- pantaloni (1 anno)
- giacca (due anni)
- cappotto (4 anni)
- giubba di pelle (8 anni)

Il pagamento da parte del dipendente della somma a suo carico verrà fatto in quote mensili che il datore di lavoro tratterrà sulla paga. Il numero della quota corrisponderà alla metà dei mesi di durata di ciascun indumento.

La scelta e l'acquisto delle stoffe e degli indumenti vari costituenti l'uniforme, di cui al primo comma, saranno disposti dalla Direzione dell'azienda previ accordi con il Comitato Aziendale o il fiduciario aziendale.

Tutti i capi di uniforme di cui sopra saranno forniti, sia quelli gratuiti, sia quelli a pagamento parziale, al personale che avrà superato il periodo di prova, eccezion fatta per il berretto con fregi che sarà fornito all'atto dell'entrata in servizio.

In caso di risoluzione del rapporto di lavoro il dipendente dovrà trattenere gli indumenti corrispostigli dall'azienda (salvo quelli gratuiti) e versare le residue quote aziendali non maturate oltre naturalmente a corrispondere fino al termine il residuo suo debito per le quote a suo carico.

E' concesso al lavoratore di restituire il cappotto e la giubba di pelle, nel qual caso l'azienda dovrà rimborsargli la quota di uso da lui versata e non usufruita. L'azienda potrà rivalersi dell'importo delle quote rimaste a suo credito sull'indennità di licenziamento e su ogni altra somma spettante a qualsiasi titolo ai dipendenti in conseguenza della cessazione del rapporto di lavoro.

Gli indumenti forniti gratuitamente dall'azienda dovranno essere restituiti all'atto della cessazione del rapporto di lavoro, qualora non siano trascorsi i termini di durata.

Al personale assunto a termine l'azienda fornirà in uso per la durata del servizio il berretto con fregi e lo spolverino o indumento sostitutivo.

ARTICOLO 5

Tutto il personale ha diritto alla gratifica natalizia nella misura della retribuzione mensile ultima raggiunta da corrispondersi alla vigilia di natale.

Nel caso di inizio o di cessazione del rapporto di lavoro nel corso dell'anno saranno corrisposti tanti dodicesimi della gratifica natalizia quanti sono i mesi di servizio prestato presso l'azienda.

Si considera mese compiuto la frazione di mese superiore ai 15 giorni.

ARTICOLO 6

A tutti gli effetti del presente contratto la paga giornaliera dei lavoratori si otterrà dividendo per 26 l'importo della paga mensile e quella oraria dividendo per 8 e per 10 la pagagiornaliera a seconda che si tratti di lavoratori con orario di 8 o di 10 ore giornaliere.

ARTICOLO 7

L'indennità di trasferta - la cui misura viene regolata dall'accordo allegato - è corrisposta nei casi e con le modalità seguenti :

a) indennità per ogni pasto : sempre che il personale sia costretto a consumare pasti fuori residenza, quando si verifichi una delle seguenti ipotesi :

— lavoratore viaggiante inviato in servizio su di una linea o gruppo di linee fuori della linea o del gruppo di linee che fanno capo alla sua residenza. Tale indennità verrà corrisposta fino a quando non sarà possibile provvedere al trasferimento del lavoratore sulla nuova linea o gruppo di linee.

— lavoratore viaggiante addetto a servizi di noleggio o su autolinee a raggio non inferiore ai 150 km. e che comportino l'assenza dalla residenza per almeno 24 ore ;

— lavoratore non viaggiante comandato a prestare la sua opera fuori residenza.

b) indennità di pernottamento - compete a tutto il personale costretto a pernottare fuori residenza.

c) indennità qualora l'azienda fornisca l'alloggio o i pasti : le indennità di cui sopra saranno ridotte a L. 50.— per ogni frazione di trasferta quando l'azienda provvede a fornire l'alloggio ed i pasti.

Per residenza del personale si intende la località che sarà assegnata dall'azienda al singolo lavoratore.

Per gruppo di linee si intende quell'insieme di linee che fanno capo alla stessa località in cui il lavoratore ha la sua residenza.

Le indennità di cui sopra sono comprensive dell'eventuale lavoro straordinario fino ad un massimo di un'ora per ogni frazione di trasferta corrisposta.

Per il calcolo dello straordinario anzidetto si fa riferimento soltanto al computo del lavoro effettivo di cui ai comma a) e b) dell'art. 2.

Esempio per il calcolo dell'indennità giornaliera di trasferta

Il calcolo dell'indennità giornaliera di trasferta si effettua, d'accordo fra le competenti organizzazioni dei datori di lavoro e dei lavoratori, prendendo per base la media delle indennità di contingenza delle sotto elencate provincie nel modo risultante dal seguente esempio che vale a titolo indicativo :

Provincia**Importo giornaliero
contingenza bimestre
agosto-settembre 1948**

1) Belluno	560.—
2) Gorizia	582.80
3) Padova	552.60
4) Rovigo	516.—
5) Treviso	464.—
6) Venezia	581.20
7) Verona	580.—
8) Vicenza	540.—
9) Udine	572.—
10) Trieste	572.—

Somme delle cont. per prov. 5.470.60

Si deve poi dividere l'anzidetta somma delle contingenze provinciali per il numero per le provincie calcolate. Nell'esempio sopra indicato si deve cioè dividere 5470.60 per 10. Il risultato (547.06) viene sommato alla paga convenzionale di lire 437 e cioè: $L. 547.06 + 437 = L. 984.06$ che sarà denominata paga globale media giornaliera. Tale importo a sua volta moltiplicato per 1.5 (cioè $984.06 \times 1.5 = 1476.09$) ed arrotondato alla decina di lire superiore (Lire 1480) costituisce la trasferta giornaliera dei lavoratori addetti all'azienda qualunque sia la località per la quale la trasferta viene corrisposta.

Suddivisione delle trasferte giornaliera

La cifra della trasferta giornaliera, stabilita come sopra regionalmente, viene suddivisa nelle seguenti frazioni:

- 35% per il 1° pasto
- 35% per il 2° pasto
- 30% per il pernottamento

Nell'esempio sopra indicato la ripartizione dà i seguenti risultati:

- 35% di L. 1480 — L. 518 cifra per il primo pasto
- 35% di L. 1480 — L. 518 cifra per il secondo pasto
- 30% di L. 1480 — L. 444 cifra per il pernottamento

Variazione della trasferta in conseguenza di variazioni della contingenza

Determinata, con il metodo sopra indicato, la cifra della trasferta giornaliera, questa rimane in vigore fino a quando l'importo medio della contingenza regionale non subisca variazioni in più o in meno, superiori al 15% della cifra presa per base per la determinazione di cui al presente esempio.

Cioè, nel caso considerato verrà apportata una variazione alla trasferta come sopra calcolata solo se la media della contingenza, determinata in Lire 547 subisca variazioni tali da elevarla a più di L. 629.05 ($547 + 15\% = 629.05$) oppure da ridurla ad una cifra inferiore a L. 464.95 ($547 - 15\% = 464.95$).

In questo caso la nuova media anzidetta della contingenza sommata alla paga media come sopra stabilita e moltiplicata per 1.5 costituirà la nuova trasferta giornaliera.

Una volta determinata tale cifra, per conseguenza delle anzidette variazioni della contingenza, questa rimarrà in vigore fino a quando non intervengano ulteriori variazioni della media regionale che è servita per base per il calcolo della nuova trasferta.

Variazioni della paga base

In caso di aumento della paga base (non derivante da trasferimento di contingenza o da effettivo aumento del costo della vita che venisse riferita alla paga) nessuna variazione verrà apportata alla trasferta, che seguirà ad essere calcolata in relazione alla paga convenzionale di Lire 437 giornaliera.

ARTICOLO 8

A tutti i lavoratori verrà corrisposta un'indennità sostitutiva di mensa nella misura di lire 15.— per ogni giornata di presenza.

Tale indennità non compete ai lavoratori in trasferta o che fruiscono del concorso pasto. Saranno mantenuti gli eventuali migliori trattamenti economici.

ARTICOLO 9

Al personale viaggiante che non ha diritto a trasferta e che deve consumare uno o più pasti fuori della sua residenza compete un'indennità pari al 12% della quota relativa ad ogni pasto stabilita dall'art. 7.

Tale indennità assorbe l'indennità sostitutiva di mensa e non è dovuta quando il lavoratore, pur essendo fuori della sua residenza possa fruire della mensa aziendale, oppure quando il personale viaggiante - fra le ore 11.30 - 14.30 per il primo pasto e fra le 19 - 22 per il secondo pasto - rimanga libero in residenza per un periodo di 45 minuti.

ARTICOLO 10

Il presente lodo concerne esclusivamente il personale con qualifica non impiegatizia delle aziende in premessa.

Esso decorre dal 15 settembre corrente anno e verrà a scadere il 31 marzo 1950.

Nel caso in cui il trattamento economico del personale disciplinato dal relativo contratto collettivo di categoria, avesse a subire delle modifiche, sarà giustificata una revisione del presente lodo anteriore alla scadenza.

Letto, confermato e sottoscritto.

Trieste, 20 settembre 1949.

Il Presidente: WALTER LEVITUS

I Componenti: CARLO VENTURINI

GUIDO CALISSANO

RENATO CORSI

GIACOMO LEVI

I Consulenti tecnici: NICOLO' PASE

RUGGERO TIRONI

Department of Labor

Approved 12 October 1949

Sgd. E. de PETRIS

Chief Department of Labor

Dated at TRIESTE, this 21st day of October 1949.

Dr. Ing. E. de PETRIS

Chief, Department of Labor

Ref.: LD/C/49/30

Notice No. 31

MINIMUM WAGES FOR PERSONNEL EMPLOYED WITH PRIVATE SCHOOLS

Notice is hereby given that the Minimum Wages Arbitration Board, constituted in accordance with Order No. 63 dated 1 December 1947, has issued, in respect of personnel employed with private schools the following award:

L O D O

ARTICOLO I

Il lodo arbitrale pronunciato in data 1° agosto 1948 e pubblicato nella Gazzetta Ufficiale del Governo Militare Alleato No. 35 del 1° settembre 1948 è prorogato fino al 30 giugno 1950.

Letto, confermato e sottoscritto.

Trieste, 4 ottobre 1949

Il Presidente: WALTER LEVITUS

I Componenti: RENATO CORSI

GUIDO BORZAGHINI

RAOUL PACCO

ADRIANO VOUCH

I Consulenti Tecnici: GIOVANNI POLI

NICOLO' PASE

Department of Labor

Approved: 14 October 1949

Signed: E. de PETRIS

Chief, Department of Labor

Dated at TRIESTE, this 20th day of October 1949.

Dott. Ing. E. de PETRIS

Chief, Department of Labor

Ref.: LD/C/49/31

Notice No. 32

MINIMUM WAGES FOR PERSONNEL EMPLOYED WITH SOCIETA' SPORTIVA YACHT CLUB ADRIACO

Notice is hereby given that the Minimum Wage Board established pursuant to Order No. 63 dated 1 December 1947, has issued, in respect of personnel employed with Società Sportiva Yacht Club Adriaco, the following award:

L O D O

ARTICOLO I

A partire dal 1° ottobre 1949 al personale della società in premessa, sarà dovuto un trattamento economico come indicato nella tabella seguente:

- | | |
|-----------------------------|-------------------|
| 1) Impiegato d'ordine | L. 15.966 mensili |
| 2) Impiegata d'ordine | L. 13.032 mensili |

3) Fattorino	L.	966 mensili
4) Nostromo	L.	791 giornaliero
5) I Marinaio	L.	691 giornaliero
6) Il Marinaio e carpentiere	L.	541 giornaliero
7) Aiuto-marinaio e uomo di fatica	L.	391 giornaliero
8) Custode alle automobili	L.	91 giornaliero
		+ il 25% della tariffa custodia
9) Cameriere.....	L.	191 giornaliero
		+ 5% sul prezzo delle consumazioni e il vitto
10) Prestaservizi	L.	43 orarie

L'orario di lavoro per le qualifiche di cui ai numeri 1, 2, 4, 5, 6 e 7 è di 48 ore settimanali o 8 giornaliero, per qualifiche di cui ai numeri 3, 8 e 9 di 60 ore settimanali o 10 giornaliero.

ARTICOLO 2

Dalla stessa data sarà pure corrisposta l'indennità di contingenza nella misura seguente :

	UOMINI		DONNE	
	giornaliera	mensile	giorn.	mensile
	Lire		Lire	
Oltre i 20 anni	309	8.034	268	6.968
Tra i 18 e 20 anni.....	278	7.368	216	5.616
Tra i 16 e 18 anni.....	232	4.032	194	5.044
Sotto i 16 anni	123	3.198	123	3.198

ARTICOLO 3

Il lavoro straordinario intendendosi per tale quello prestato oltre l'orario giornaliero fissato dall'Articolo 1 verrà retribuito con la maggiorazione del 15%.

ARTICOLO 4

Tutto il personale dipendente avrà diritto in occasione del Santo Natale alla gratifica natalizia nella misura di una mensilità per gli impiegati e di 25 giornate di retribuzione per gli operai per ogni anno di servizio prestato.

In caso di inizio o di risoluzione del rapporto di lavoro prima del compimento dell'anno, la gratifica natalizia sarà frazionabile in tanti dodicesimi quanti sono i mesi di servizio prestato. La frazione superiore a 15 giorni sarà considerata mese intero.

ARTICOLO 5

Il personale che usufruisce di alloggio si intende convenzionalmente retribuito con L. 600 mensili.

ARTICOLO 6

Il presente lodo decorre dal 1° ottobre 1949 e verrà a scadere il 31 marzo 1950. Sarà ammessa una revisione anteriore alla scadenza, solamente nel caso in cui variesse l'indennità di contingenza delle altre categorie dei lavoratori.

Letto, sottoscritto e confermato.

Trieste, 3 settembre 1949.

Il Presidente : Walter LEVITUS
I Componenti : RENATO CORSI
GIOVANNI LEVI
BRUNO FANO
EGIDIO FURLAN

I Consulenti Tecnici : GIOVANNI POLI
NICOLO' PASE

Department of Labor

Approved 13 October 1949

Signed : E. de PETRIS

Chief, Department of Labor

Dated at TRIESTE, this 20th day of October 1949.

Dr. Ing. E. de PETRIS

Chief, Department of Labor

Ref. : LD/C/49/33

Notice No. 33

MINIMUM WAGE FOR PERSONNEL EMPLOYED WITH FIRMS OPERATING DRIVEN TRANSPORT SERVICES NOT MEMBERS OF CATEGORY ASSOCIATIONS

Notice is hereby given that the Minimum Wages Arbitration Board, constituted in accordance with Order No. 63 dated 1 December 1947, has issued, in respect of personnel employed with Firms operating horse-driven transport services, not members of category associations the following award :

L O D O

ARTICOLO I

A partire dal 1° ottobre 1949, ai dipendenti delle aziende in premessa sarà applicata la seguente tabella salariale :

Carradori per 3 o più cavalli	L. 371.—	giornaliere
Carradori per 2 cavalli	L. 358.—	giornaliere
Carradori per 1 cavallo	L. 343.—	giornaliere
Stallieri fino a 15 cavalli	L. 358.—	giornaliere
Stallieri oltre a 15 cavalli	L. 371.—	giornaliere
Operaio specializzato	L. 48.65	orarie
Operaio qualificato	L. 42.55	orarie
Maniscalco	L. 45.55	orarie

ARTICOLO 2

Dalla stessa data sarà pure corrisposta l'indennità di contingenza nella misura seguente :

Uomini

Oltre i 20 anni	L. 572.—	giornaliere
dai 18 ai 20 anni	L. 543.—	giornaliere
dai 16 ai 18 anni	L. 429.—	giornaliere
sotto i 16 anni	L. 286.—	giornaliere

ARTICOLO 3

Nel caso di effettuazione di lavoro straordinario, questo sarà compensato con la maggiorazione del 25%, calcolato sulla paga base e con una quota oraria di indennità di contingenza senza maggiorazione.

ARTICOLO 4

Ai dipendenti in premessa in coincidenza con le festività natalizie, sarà corrisposta una gratifica ammontante a 25 giorni di retribuzione. Nel caso di inizio del rapporto di servizio nel corso dell'anno, saranno computati della stessa tanti dodicesimi quanti sono i mesi di servizio prestato.

ARTICOLO 5

Il presente lodo decorre dal 1° ottobre 1949 e verrà a scadere il 31 marzo 1950.

Letto, approvato e sottoscritto come appresso.

Trieste, 29 settembre 1949.

Il Presidente: WALTER LEVITUS
I Componenti: RAIMONDO CIMADORI
LUIGI LUMBELLI
GIACOMO LEVI
RENATO CORSI
I Consulenti Tecnici: NICOLO' PASE
RUGGERO TIRONI

Department of Labor
Approved 13 October 1949
Signed: E. de PETRIS
Chief, Department of Labor

Dated at Trieste, this 21st day of October 1949.

Ref: LD/C/49/32

Dr. Ing. E. de PETRIS
Chief, Department of Labor

Notice No. 34

MINIMUM WAGE FOR PERSONNEL IN THE SERVICE OF CRAFTSMEN HAIRDRESSERS, NOT MEMBERS OF CATEGORY ASSOCIATIONS

Notice is hereby given that the Minimum Wage Board established pursuant to Order No. 63 dated 1st December 1947, has issued, in respect of personnel in the service of craftsmen hairdressers not members of category associations, the following award:

L O D O

Articolo Unico

La scadenza del lodo arbitrale emesso in data 3 marzo 1949 e pubblicato nella Gazzetta Ufficiale No. 9 del 1° aprile 1949, si intende protratta al 15 marzo 1950.

Letto, approvato e sottoscritto.

Trieste, 13 ottobre 1949.

Il Presidente: WALTER LEVITUS
I Componenti: RENATO CORSI
DEODATO DECOLLE
ERMANNO FRAGIACOMO
GIUSEPPE RODRIGUEZ
I Consulenti tecnici: RUGGERO TIRONI
GIOVANNI POLI

Department of Labor
Approved 19 October 1949.
Sgd. E. de PETRIS
Chief, Department of Labor

Dated at TRIESTE this 26th day of October 1949.

Ref.: LD/C/49/34

Dr. Ing. E. de PETRIS
Chief, Department of Labor

Notice No. 35

MINIMUM WAGES FOR PERSONNEL EMPLOYED WITH CRAFTSMEN-BARBERS, NOT MEMBERS OF THE CATEGORY ASSOCIATIONS

Notice is hereby given that the Minimum Wage Board established pursuant to Order No. 63 dated 1 December 1947, has issued, in respect of personnel employed with craftsmen-barbers, not members of the category associations, the following award:

L O D O

Articolo Unico

La scadenza del lodo arbitrare emesso in data 28 febbraio 1949 e pubblicato nella Gazzetta Ufficiale No. 9 del 1° aprile 1949, si intende protratta al 15 marzo 1950.

Letto, approvato e sottoscritto.

Trieste, 6 ottobre 1949.

Il Presidente: WALTER LEVITUS
I Componenti: RENATO CORSI
DEODATO DECOLLE
ERMANNO FRAGIACOMO
GIUSEPPE RODRIGUEZ
I Consulenti tecnici: RUGGERO TIRONI
GIOVANNI POLI

Department of Labor
Approved 19 October 1949.
Sgd. E. de PETRIS
Chief, Department of Labor

Dated at TRIESTE, this 25th day of October 1949.

Ref.: LD/C/49/35

Dr. Ing. E. de PETRIS
Chief, Department of Labor

CONTENTS

Order

Page

No. 199 Apportionment of funds for the financing of Patronage Offices	519
No. 200 Provisions concerning holidays	520
No. 201 Increase of economic benefits in favour of the Clergy entitled to receive „congrue“	521
No. 202 New tables of official values for the products included in items 658, 661 and 767 of the customs tariff	
No. 203 Guarantees for the collection of the war profits tax, of the relative expropriated profits and of profits from speculation	529
No. 204 Amendment to Order No. 181 - Regulations for entry into the Free Territory of Trieste	531
No. 205 Provisions in favour of the press	533
No. 206 Immunity of Government	534

Administrative Order

No. 64 Authority to authenticate signatures	534
No. 65 Delegation of authority as to confirmation of sentences and as to grace and clemency	535

Notice

No. 30 Minimum wages for personnel employed with firms operating motorbus services under concession not members of category associations	536
No. 31 Minimum wages for personnel employed with private schools	543
No. 32 Minimum wages for personnel employed with Società Sportiva Yacht Club Adriaco	543
No. 33 Minimum wage for personnel employed with firms operating horse-driven transport services not members of category associations	545
No. 34 Minimum wage for personnel in the service of craftsmen hairdressers, not members of category associations	546
No. 35 Minimum wages for personnel employed with craftsmen-barbers, not members of the category associations	547